



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1057
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1057

Dimanche 10 septembre 2023, avant-fête de la Croix ; après-fête de la Mère de Dieu, t. 5, rés. 3.

Saintes martyres Ménodore, Métrodore et Nymphodore ; saint Saulve d'Albi ; saint Aubert d'Avranches

Tropaire de la Résurrection, t. 5 : Verbe coéternel au Père et à l'Esprit,+ Toi qui es né de la Vierge pour notre salut,/ nous te chantons, nous les fidèles, et t'adorons, Seigneur ;// car Tu as bien voulu souffrir en montant sur la Croix pour y subir la mort en ta chair/ et ressusciter les morts en ta sainte et glorieuse Résurrection.//

Troparul, glasul al 5-lea: *Pe Cuvântul Cel împreună fără de început cu Tatăl și cu Duhul, Carele S-a născut din Fecioara spre mântuirea noastră, să-L laudăm, credincioșii, și să I ne închinăm; că bine a voit a Se sui cu trupul pe Cruce și moarte a răbda și a scula pe cei morți, întru slăvită Învieerea Sa.*

Tropaire de la Nativité de la Mère de Dieu, t. 4: Ta nativité, ô Vierge Mère de Dieu, annonce la joie à l'univers entier! De toi respendit le Soleil de justice, le Christ notre Dieu. Effaçant la malédiction, Il apporte la bénédiction, et confondant la mort, nous donne la vie éternelle.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 5 : Des enfers où Tu descendis, ô mon Sauveur, + Tu as brisé les portes, ô Souverain, / pour ressusciter les morts, ô Créateur !!! Tu brisas l'aiguillon de la mort,+ Adam fut délivré de la malédiction,/ et nous, Seigneur, nous te crions : Sauve-nous, dans ton amour pour les hommes !!!

Condacul, glas 5 : *La iad, Mântuitorul meu, Te-ai pogorât, și porțile sfărâmând, ca un Atotputernic, pe cei morți, ca un ziditor, împreună i-ai înviat și boldul morții, Hristoase, l-ai zdrobit, și Adam din blestem s-a izbăvit, Iubitorule de oameni. Pentru aceasta toți strigăm către Tine : Mântuiește-ne pe noi, Doamne !*

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la Nativité de la Mère de Dieu, t. 4 : Joachim et Anne de l'humiliante stérilité, Adam et Ève de la mort et du tombeau, ensemble furent délivrés par ta naissance, ô Vierge immaculée. Et ton peuple en ce jour célèbre ta nativité, libéré, lui aussi, de l'esclavage du péché, et chante la Stérile qui enfante la Mère de Dieu, la Nourricière de notre vie !

Prokiménon du dimanche avant la Croix, t. 6 : Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage !
V : Vers toi, Seigneur, j'appelle : mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi !

Épître du dimanche avant la Croix, Galates 6, 11-18 ; dominical : *1 Corinthiens 16, 13-24*
« Frères, voyez ces grosses lettres : je vous écris de ma propre main ! Des gens désireux de se faire remarquer dans l'ordre de la chair, voilà les gens qui vous imposent la circoncision. Leur seul but est de ne pas être persécutés à cause de la Croix du Christ ; car, ceux-là même qui se font circoncire n'observent pas la Loi ; ils veulent néanmoins que vous soyez circoncis, pour avoir, en votre chair un titre de gloire. Pour moi, non, jamais d'autre titre de gloire que la Croix de notre Seigneur Jésus-

Christ ; par elle, le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde. Car, ce qui importe, c'est, non la circoncision ou l'incirconcision, mais la nouvelle création. Sur ceux qui se conduisent selon cette règle, paix et miséricorde ainsi que sur l'Israël de Dieu. Dès lors, que personne ne me cause de tourments ; car moi, je porte en mon corps les marques de Jésus. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit, Frères. Amen !

Fraților, vedeți cu ce fel de litere v-am scris eu, cu mâna mea. Câți vor să placă în trup, acela vă silesc să vă tăiați împrejur, numai ca să nu fie prizoniți pentru crucea lui Hristos. Căci nici ei singuri, cei ce se taie împrejur, nu păzesc Legea, ci voiesc să vă tăiați voi împrejur, ca să se laude ei în trupul vostru. Iar mie, să nu-mi fie a mă lăuda, decât numai în crucea Domnului nostru Iisus Hristos, prin care lumea este răstignită pentru mine, și eu pentru lume ! Că în Hristos Iisus nici tăierea împrejur nu este ceva, nici netăierea împrejur, ci făptura cea nouă. Și câți vor umbla după dreptarul acesta, - pace și milă asupra lor și asupra Israelului lui Dumnezeu ! De acum înainte, nimeni să nu-mi mai facă supărare, căci eu port, în trupul meu, semnele Domnului Iisus. Harul Domnului nostru Iisus Hristos să fie cu duhul vostru, fraților ! Amin !

Alléluia dominical, t. 5 : Tes miséricordes, Seigneur, éternellement je les chanterai ! De génération en génération, ma bouche annoncera ta vérité ! - Car Tu as dit : « La miséricorde est un édifice éternel ». Dans les cieux est préparée ta vérité

Évangile du dimanche avant la Croix, Jn 3, 13-17 ; dominical : Matthieu 21, 33-44.

En ce temps-là Jésus dit : « Nul n'est monté au ciel sauf Celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'Homme. Comme Moïse a élevé le serpent dans le désert, il faut que le Fils de l'Homme soit élevé, afin que quiconque croit, ait en lui la vie éternelle. Dieu, en effet, a tant aimé le monde qu'Il a donné son Fils, son Unique, pour que toute personne qui croit en lui, au lieu de périr, ait la vie éternelle. Car Dieu a envoyé son Fils dans le monde, non pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. »

În vremea această, Iisus a spus : « Nimeni s-a suit în cer, decât Cel ce s-a coborât din cer, Fiul Omului, care este în cer. Și după cum Moise a înălțat sarpele în pustie, așa trebuie să se înalțe Fiul Omului. Ca tot cel ce crede în El să nu piară, ci să aibă viață veșnică. Căci Dumnezeu așa a iubit lumea, încât pe Fiul Său Cel Unul-Născut L-a dat ca oricine crede în El să nu piară, ci să aibă viață veșnică. Căci n-a trimis Dumnezeu pe Fiul Său în lume ca să judece lumea, ci ca să se mântuiască, prin El, lumea.

Mégalynaire, t. 8: Magnifie, ô mon âme, la glorieuse nativité de de la Mère de Dieu. Etrangère aux mères, la virginité ; étranger aux vierges, l'enfantement ; mais en toi, Mère de Dieu, les deux merveilles sont unies, et toutes les familles des nations, d'âge en âge nous te magnifions !

Koinonikon du dimanche et de la Nativité : J'élèverai la coupe du salut en invoquant le nom du Seigneur, Allélouia ! (ton occ.)

Homélie : on pourra utiliser plusieurs idées :

*dans l'épître, saint Paul revient sur la question de la circoncision. Au concile de Jérusalem, il a été décidé de ne pas imposer cette pratique aux chrétiens. Mais, les croyants d'origine juive continuaient à vouloir qu'on la suive. Certains chrétiens jusqu'à notre époque la gardent (Ethiopiens, Erytréens). Ici, saint Paul substitue les épreuves acceptées par foi et amour à l'égard du Christ à la blessure de la chair que constitue la circoncision. Les épreuves que sont les persécutions, par exemple, consacrent la personne corps et âme au Christ, aussi bien homme que femme. Elles sont comme une circoncision universelle. Il y a ici un sens pour les souffrances acceptées avec patience pour le Christ : elles constituent une consécration de soi à notre Maître, par amour et non par loi.

*dans l'évangile, on soulignera l'amour de Dieu pour son monde. Certains pensent que pour être chrétien il est indispensable de haïr le monde. Ce n'est pas vrai. Ce qui est haïssable, ce n'est pas le monde, c'est le péché, qui fait souffrir le monde que Dieu aime. Plusieurs saints, comme Silouane, ont prié pour le monde et ont espéré recevoir pour le monde un amour aussi grand que celui du Seigneur.